

## APPETISERS

前菜

#### 海蜇醉雞片

\$ 188

#### ⇒蒜泥白肉卷

\$ 138

Jellyfish with sliced drunken chicken くらげと薄切り酔つ払い鳥の前菜

Sliced pork rolls with cucumber and garlic sauce 胡瓜の薄切り豚肉巻き ニンニクソース添え

#### 迷你炸蝦丸

\$ 148

## 浙江海蜇頭

\$ 138

Deep-fried prawn balls 揚げ海老団子 Jellyfish tossed with spring onion and sesame oil くらげの前菜ねぎと胡麻油風味

## 汾酒牛服

\$ 138

## 爽脆千層耳

\$ 138

\$ 108

Marinated sliced beef shank with Chinese wine 牛すね肉の中国酒風味マリネ Layered pig's ears marinated with oriental spices 豚の耳のマリネ胡麻チリソースあえ

## 椒鹽牛柳粒

\$ 138

## 蒜香椒鹽豆腐粒

Sautéed diced beef with spicy salt サイコロ牛肉香辛塩炒め Deep-fried diced bean curd with garlic salt 揚げ豆腐のガーリックソルト風味

## 上素腐皮卷 \$138

Pan-fried mixed vegetables rolls in dried bean curd skin 野菜の湯葉巻揚げ

  厨師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## BARBECUED SPECIALITIES

バーベキュー料理

#### 北京片皮鴨

\$ 908

(二食) (一日前預訂)

每隻 Whole 一羽

Roasted whole Peking duck (2 course) (order one day in advance)

北京ダック ホール (前日までにご予約ください)

#### 明爐吊燒鴨

\$ 238

Roasted crispy duck served with plum sauce ローストダックプラムソース添え

#### 乳豬燒味拼盤

\$ 308

Barbecued meat platter with suckling pig 各種肉類前菜子豚の皮焼き入り

#### 太白醉翁鴿

\$ 238

毎隻 Whole 一羽 Cold pigeon, marinated with rice wine 鳩肉の冷製

#### 玫瑰豉油雞

\$ 268

Marinated chicken in soy sauce チキンの醤油マリネ

## 蜜糖汁叉燒

\$ 228

Barbecued pork, glazed with queen's honey チャーシューのはちみつ風味

#### 化皮乳豬件

\$ 268

Barbecued suckling pig 子豚の皮焼きスライス

Hot and spicy 辛めの味付けです 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



#### 燕窩鷓鴣粥

Braised minced partridge porridge with bird's nest 燕の巢入り鶏挽き肉のスープ

## ♥┃酸辣海鮮羹

\$ 318

Per person

お一人様

\$ 188

\$ 178

\$ 168 毎位

お一人様

每位

Hot and sour piquant soup with seafood 魚貝類入りピリ辛スープ

\$ 168 每位 Per person お一人様

\$ 158

#### 什笙菜膽燉北菰

每位 Double-boiled clear broth Per person お一人様 with bamboo piths, black mushroom and brassica 竹の子と椎茸入りコンソメスープ

## 蟹肉西湖牛肉羹

每位 Braised minced beef soup Per person お一人様 with egg white and crabmeat 卵白と蟹肉入り牛挽肉のスープ

## 价筒鮮人參 雪耳土雞湯

毎位 Per person お一人様 Double-boiled chicken soup with fresh ginseng and

snow fungus served in bamboo 新鮮な朝鮮人參と白木耳 入りチキンスープ竹筒に入れて

## 蟹肉粟米羹

Sweet corn soup with crabmeat and egg white 蟹肉と卵白入りコーンスープ \$ 158 每位

Per person お一人様

## 鮮蝦雲吞竹笙湯

Double-boiled clear broth Per person with shrimp dumplings and bamboo piths 海老ワンタンと竹の子入りスープ

Hot and spicy 辛めの味付けです





#### BIRD'S NESTS AND BAMBOO PITHS

燕の巢と竹の子類

#### 珊瑚扒官燕

\$ 1.108

每位 Per person Braised superior bird's nest お一人様 with crabmeat and crab roe 蟹肉と蟹の卵入り特選燕の巢の蒸し煮

#### 四寶釀什笙

\$ 448

Steamed shredded abalone, Chinese mushroom, Yunnan ham and seasonal vegetables stuffed in bamboo piths 薄切り蒸しあわび、マッシュルーム、 ハムと季節野菜の竹の子詰め

#### 鴿蛋扒官燕

\$ 988

Braised superior bird's nest Per person お一人様 with pigeon eggs 鳩の卵入り特選燕の巢の蒸し煮

## 香煎琵琶燕

\$ 428

二本

Pan-fried bird's nest Two pieces with egg and crabmeat 蟹肉入り燕の巢の煎り卵

## 竹笙釀官燕

\$ 668

Steamed bamboo piths Two pieces 二本 with superior bird's nest 特選燕の巢と竹の子の蒸し物

## 雞茸燕窩羹

\$ 338

Per person

お一人様

Bird's nest simmered in minced chicken soup 鶏挽き肉入り燕の巢スープ

## 鮮蟹肉燴官燕

\$ 638

Braised superior bird's nest Per person お一人様 soup with fresh crabmeat 新鮮な蟹肉入り特選燕の巢スープ

Hot and spicy 辛めの味付けです 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



#### ABALONE

あわび料理

#### ●原隻乾鮑

時價 Market price Braised whole abalone 時価

\$ 1.508

\$ 1,308

#### 鵝掌扣鮑片

\$ 1,158

in oyster sauce 鮑のオイスターソース蒸し煮

Braised sliced abalone with goose webs

新鮮なあわびとアヒルの水掻きの炒め煮

#### 乾隆一品窩

Braised fish maw, Chinese mushrooms and sliced abalone in clay pot 魚の浮き袋、椎茸、 薄切りあわびの土鍋煮

#### 京蔥爆關東遼參 \$ 1.058

Sautéed dried Kanto sea cucumber with spring onion 乾燥なまこと葱の炒め物

## 婆參鮮鮑片

Braised sliced abalone with sea cucumber and seasonal vegetables 新鮮な薄切りあわびとなまこと 季節野菜の炒め煮

#### 蝦子海參

\$ 708

Braised sea cucumber with shrimp roe 海老の卵入りなまこの蒸し煮

Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## SELECTION SEAFOOD

海鮮料理

Market price 時価

## 生猛海鮮 (紅斑、青衣、東星斑)

時價

Live fish (pink garoupa, green wrasse, spotted garoupa)

活魚各種お好きなお魚を下記よりお選びください。蒸し料理にてご用意いたします。紅ハタ、青班鯛、星ハタ

## 生海蝦 (醉翁蝦、蒜茸蒸、椒鹽焗、陳皮頭菜上湯浸、豉油皇)

時價

Market price 時価

Fresh prawns (drunken in Chinese wine, steamed with garlic, baked with spicy salt, poached with tangerine peel and diced vegetables in clear essence or pan-fried with soy sauce)

海老料理各種 酔っぱらい海老、にんにく蒸し、スパイシーソルト焼き、チキンスープの湯通し風、醤油風味のから揚げ

## 內蟹 (花彫蒸、椒鹽焗、薑蔥焗、蒜茸蒸)

時價

Market price 時価

Market price 時価

Live crab (steamed in Chinese wine, baked with spicy salt, baked with ginger and spring onion or steamed with minced garlic)

蟹料理各種中国酒蒸し、スパイシーソルト焼き、しょうがとたまねぎ焼き又はにんにく蒸し

#### 龍蝦 (上湯燭、薑蔥燭、蒜茸蒸、刺身)

時價

Live lobster (baked with superior essence, baked with ginger and spring onion, steamed with minced garlic or sashimi)

各種大海老料理 特性ソース大海老焼き、しょうがと葱味大海老焼き ニンニクのみじん切り添え大海老蒸しまたは大海老刺身わさびソース添え

 ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## FISH & SEAFOOD FAVOURITES

海鮮料理

#### 兩儀星斑球

\$ 488

Sautéed fillet of spotted garoupa with sweet and sour sauce ハタの切り身の甘酢ソースがけ

## 上湯百花煎釀帶子 \$338

Pan-fried scallops stuffed with minced shrimps in superior broth 海老のすり身詰めほたてのフライ

#### 

\$ 458

Sautéed king prawns with chili and barbecue sauce 新鮮な海老のチリバーベキューソース炒め

## ♦ 薑茸米酒蒸鮮蟹柑 \$308

Steamed fresh crab claw with minced ginger and rice wine

毎位 Per person お一人様

蟹の爪しょうがと中国酒蒸し

## ▶ | 菠蘿山楂川汁爆蝦球 \$ 428

Sautéed king prawns with pineapple and hawthorn herbs in chili sauce 海老のパイナップル入り チリソース炒め

#### ●香辣焗蝦崧茄子 \$298

Braised eggplant with minced shrimps and chili sauce 海老のすり身詰め茄子の炒め煮

## 南瓜香燒斑球

\$ 428

Sautéed fillet of garoupa with pumpkin in barbecue sauce ハタとかぼちやのバーベキューソース炒め

♥ 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです  動師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## FISH & SEAFOOD FAVOURITES

海鮮料理

#### 薑蔥粉絲生蝦煲 \$458

Sautéed prawns with vermicelli, ginger and spring onion in clay pot バーミセリと新鮮な海老炒めしょうがと葱香味炒め物土鍋仕立て

#### 豉汁露筍龍脷球

\$ 308

Sautéed fillet of sole with asparagus in black bean sauce 平目の黒大豆ソース炒めアスパラガス添え

## 燒雲腿碧綠響螺片 \$ 428

Sautéed sliced sea whelk with Yunnan ham and seasonal vegetables バイ貝 ハムと季節野菜の炒めもの

#### 崧子菠蘿鮮蝦仁

\$ 298

Sautéed prawns with pineapple and pine nuts 海老の炒め物パイナップルと松の実入り

## 百花帶子鳳尾蝦

Deep-fried prawns stuffed with scallops and minced shrimps 海老とほたてのすり身で包んだ 海老のフライ

#### 焗釀鮮蟹蓋

\$ 248

Baked crabmeat with onion served in crab shell 解の甲羅焼き

# ◆上湯蝦乾 頭菜浸龍脷球

Poached fillet of sole with dried shrimps and preserved vegetables in clear broth 干し海老と中国漬物入り平目のクリアスープ者

#### ●鮮鮑焗釀響螺

\$ 248

Baked sea whelk stuffed with diced seafood, abalone, chicken and onion 角切り海鮮各種鮑、鶏、葱の詰め物入りバイ貝焼き

帝辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです 所有價目均以港元計算及加一服務費 Prices are in Hong Kong dollars and subject to 10% service charge すべての価格は香港ドル決済及びサービス料

\$ 388

\$ 308



## VEGETARIAN DISHES

ベジタリアン料理

## 紗窗竹影

\$ 288

## ●香辣豆乾素雞

\$ 198

Sautéed fresh asparagus with bamboo piths アスパラガスと竹の子の炒め煮 Braised dried bean curd and chili sauce 乾燥豆腐のチリソース炒め煮

#### 如意吉祥

\$ 218

泮水素芥香 Sautéed mixed ve

\$ 198

(竹笙片扒猴頭菇、榆耳、雪耳) Stewed mushrooms and fungus with bamboo piths 椎茸、きくらげと竹の子の煮もの

Sautéed mixed vegetables with sliced lotus roots in potato nest 各種野菜と蓮根の炒め物のポテトバスケット入り

## 佛海蒲團

\$ 208

(豆腐片扒羅漢上素)

Braised superior vegetables with sliced bean curd 野菜と豆腐の炒め煮

## 花菇上素羹

\$ 178

Per person

お一人様

每位

Braised diced vegetables soup with mushrooms and sweet corn

and sweet corn 生椎茸ととうもろこしいり 角切り野菜スープ

## 如來仙子

\$ 198

(清炒馬蹄、鮮菇、松子、白果) Sautéed diced mushrooms with water chestnut, pine nuts and ginkgo

ヒシの実、松の実、 銀杏と生椎茸の炒めもの

♥ 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## VEGETABLES

野菜料理

#### 雲腿蟹髀扒雙蔬 \$ 298

Braised twin vegetables with fresh crabmeat and Yunnan ham 2種類の野菜と新鮮な蟹肉とハムの炒め煮

## 上湯肘子浸娃娃菜 \$ 248

Poached baby white cabbage with sliced Yunnan ham and superior broth 白菜とハムのスープ煮

#### 海味上湯素菜窩

Assorted dried seafood with mixed vegetables and superior broth in clay pot 乾燥魚貝類と野菜のスープ者

#### 紅燒滑豆腐

\$ 208

Braised bean curd with mushrooms in oyster sauce 豆腐と生椎茸のオイスターソース炒め

## ♦腐皮銀杏扒雙蔬 \$ 268

Stewed twin vegetables with sliced bean curd and ginkgo 旬のお野菜二種と薄切り豆腐と銀杏煮込み

#### 乾煸雪菜四季豆 \$208

Sautéed string beans with preserved vegetables さやいんげんと中国清け物の炒めもの

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです  動師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理

所有價目均以港元計算及加一服務費 Prices are in Hong Kong dollars and subject to 10% service charge すべての価格は香港ドル決済及びサービス料

\$ 278



#### CHICKEN

鶏肉料理

特選上等 毎隻 Whole 一羽 濃雞湯浸雞

Poached chicken with \$ 318 superior chicken broth 半隻 Half bird 半羽 鶏の特製チキンエキス煮

乾蔥豆豉雞球煲

\$ 248

Baked sliced chicken with black bean sauce in clay pot 薄切り鶏肉の黒大豆ソース炒め

●金牌吊炸雞

Shallow-fried crispy chicken 広東風鶏のフライ

\$ 318 半隻 Half bird 半羽

每隻 Whole 一羽

● 桃仁宮爆雞丁

\$ 238

Sautéed diced chicken with walnuts and chili sauce 角切り鶏肉と胡桃のチリソース炒め

惠州梅菜雞

\$ 318

\$ 608

\$ 608

半隻 Half bird 半羽 Braised chicken

with preserved vegetables in clay pot

蒸し鶏中国漬け物添え

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです





#### POULTRY

鳩料理

#### 豉味鮮百合炒鴿甫 \$ 278

Sautéed sliced pigeon with lily buds and black bean sauce 薄切り鳩肉とユリの黒大豆ソース炒め

## 生菜包乳鴒崧

Stir-fried minced pigeon and bamboo shoots served with lettuce 鳩挽き肉と竹の子の炒めものレタス包み

#### 豉油皂浸乳鴿

\$ 238 每隻 Whole 一羽

(需時三十分鐘)

Poached whole pigeon

in soy sauce

(30 mins. advance notice is required)

鳩肉の湯通し醤油添え (30分程時間がかかります)

#### 脆皮燒乳鴿

\$ 238

毎隻 Whole 一羽

Roasted whole crispy

pigeon

\$ 258

鳩肉のロースト

 動師精選
Chef's Recommendation
金葉庭調理長のお勧め料理



豚肉料理

#### 香葱爆炒脆豚肉

Sautéed pork with spring onion and ginger 豚肉とネギの生姜焼き

#### 蒜香焗肉排

\$ 318

\$ 228

\$ 228

\$ 228

Baked spare ribs with spicy salt スペアリブ香辛料焼き

#### 鎮江香醋骨

Baked spare ribs with brown vinegar スペアリブビネガーソース焼き

#### 紅燒肉崧茄子

\$ 228

Minced pork with stewed eggplant in clay pot ひき肉と茄子煮物土鍋仕立て

## X.O. 醬露筍炒肉丁

Sautéed diced pork with fresh asparagus in X.O. sauce 角切り豚肉とアスパラガス のXOソース炒め

pineapple and bell peppers

## 十香醉肉排

\$ 228

Braised spare ribs with Chinese herbs スペアリブの中華ハープ焼き

## 鳳梨咕嚕肉

\$ 228 Sweet and sour pork with

特製酢豚

Hot and spicy 辛めの味付けです





## B E E F 牛肉料理

#### ●古法炆牛肋骨

\$ 438

Braised beef ribs with turnips ビーフリブと大根の蒸し煮

#### 中式煎牛柳

\$ 248

Chinese style wok-fried beef tenderloin 中華風テンダーロインステーキ

## 夏果露筍牛柳粒

\$ 318

Sautéed diced beef with fresh asparagus and macadamia nuts 牛ひれ肉ニンニクと香辛塩香味焼き

## ●麻婆滑豆腐

\$ 248

Braised bean curd with minced beef and chili sauce マーボー豆腐

#### 蜜汁黑椒牛柳甫

\$ 248

Pan-fried fillet of beef with black pepper and honey フイレ牛肉の黒こしようと 蜂蜜ソース炒め

## 蠔皇金菇牛柳卷

\$ 248

Stir-fried sliced beef rolls with enoki mushrooms in oyster sauce えのきだけの牛肉巻 きオイスターソース香味焼き

帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです





## NOODLES

ヌードル

#### 乾炒鮑魚雞絲河

\$ 295

Fried rice noodles with shredded chicken and abalone 細切り鶏肉とあわびのきしめん 風焼きそば

#### 鮑魚汁撈麵

\$ 260

Braised noodles with abalone sauce 鮑ソースそば

#### 海鮮皇炒麵

\$ 290

Fried noodles with assorted seafood 各種海鮮入り焼きそば

#### 瑶柱金菇炆伊麵

\$ 260

Braised E-Fu noodles with shredded conpoy and enoki mushrooms 貝柱とえのきだけ入り焼きそば

#### 豉椒蝦球炒河

\$ 290

Fried rice noodles with prawns in black bean and chili sauce 海老入りライスヌードルの 黒大豆チリソース炒め

## 雲南魚絲麵線

\$ 160

Poached noodles with shredded fish in fish soup 魚の薄切り入り雲南風蒸しそば

#### 松露醬野菌炆伊麵 \$ 260

Braised E-Fu noodles with mushrooms in truffle paste 黒トリュフソース風味のきのこ入り煮込み伊府麺

・ 帶辣味 Hot and spicy 辛めの味付けです ● 廚師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理



## RICE

飯類

#### 瑶柱福建炒飯

\$ 330

Fook Kin-style fried rice with shredded conpoy 福建風干し貝柱の炒飯

#### 瑶柱蛋白蔥花炒飯 \$ 255

Fried rice with shredded conpoy, egg white and spring onion 干し貝柱、卵白、ねぎ入り炒飯

## ●金葉庭炒飯

\$ 265

Golden Leaf fried rice 金葉庭特製炒飯

#### 蝦醬牛崧炒飯

\$ 245

Fried rice with minced beef in shrimp paste 牛挽肉入り海老風味チャーハン

## 鮑汁鱆魚雞粒炒飯 \$ 265

Fried rice with cuttlefish and diced chicken in abalone sauce イカと鶏肉の炒飯鮑ソース

## 爆炒蘿蔔糕

\$ 245

Pan-fried turnip cake with egg, onion, bean sprouts and minced pork 卵、玉葱、もやしと豚挽き肉の大根餅

## 梅菜楊州炒飯

\$ 255

Yeung Chow-style fried rice with barbecue pork, shrimps and preserved vegetables 特製五目炒飯

 厨師精選 Chef's Recommendation 金葉庭調理長のお勧め料理

